

PANAMA :

On donne ce nom à une bande de terre(langue) étroite et longue qui se trouve au milieu des deux Amériques. L'Amérique entière, en la prenant d'un bout à l'autre est comme deux grandes parties. Ce sont deux grandes étendues de terre, reliées l'une à l'autre par ladite bande de terre. Si elle n'existait pas il serait plus facile et plus rapide d'aller d'une mer à l'autre. Maintenant, si vous voulez aller au Chili par mer, vous devez faire un tour difficile, grand en distance et long en temps !

Pour cela on a voulu briser cette terre frontalière entre les deux Amériques et créer un canal (une voie d'eau) de ce côté vers l'autre océan, pour que les navires traversent tout droit dessus sans faire cet autre grand tour.

Oui, mais qui et comment percer cette frontière terrestre ? Après avoir vu dans les livres, il semble qu'elle soit très étroite et facile à casser. Elle l'est aussi.. selon certains !! Bien qu'elle soit étroite, elle pourrait cependant avoir une certaine étendue, Il y a là- bas, paraît-il, quelques collines , assez hautes, toutes en roches. Dès le début, disait-on qu'il faudrait je ne sais combien de millions pour faire entre elles, comme un énorme bief, une route d'eau. Un somme effrayante ! Malgré cela quelques uns n'eurent pas peur d'empoigner ce travail écrasant....avec de l'argent des autres.

Un Bayonnais dont le nom est Ferdinand de Lesseps prit sur lui de réaliser ce travail. Auparavant, il avait aussi réalisé un travail identique, là-bas, dans un endroit que l'on nomme Suez. Mais on craignait que celui de Panama soit plus difficile. Certains disaient aussi que ce travail étaient au-dessus des forces humaines. « Non » « Oui » Ils partaient là-bas, en demandant de l'argent pour commencer ce travail.

GRAMATIKA :

NAHIZ HARREN = QUOI QUE
1- Il suait à grosses gouttes quoique ce fût le mois de janvier : Punpulaka izerdi zen, nahiz urtarrila zen.
2- Quoi qu'il eut envoyé chercher des sangsues, il jugea qu'une saignée était urgente : Nahiz xintximari bilha (<i>keta</i>) igorri zuen, erabaki zuen odoljalgitze bat berehalakoa zela.
3- Encore que très riche, il vit très simplement : Nahiz aberats okhitua, arras xeheki bizi da.
4- Nous l'aiderons, encore qu'il ne le mérite pas : Lagunduko dugu, nahiz ez duen merexi.
5- Il était généreux, quoiqu'il fût économe : Nahiz xuhurra zen, emankhorra zen. (<i>Emankorra zen, xuhurra zen arren</i>)
6- Ils ont tout oublié, quoiqu'ils n'aient rien appris : Dena ahantzi dute, nahiz ez duten fitxik ikasi.
7- Quoique Dieu et la Nature aient fait tous les hommes égaux, en les formant de la même boue, la vanité humaine ne peut souffrir cette égalité :Nahiz Jainkoak eta izairak eginak dituzten gizon guziak (<i>gizon oro</i>) berdinak, lohi berarekin eginez, gizatiar huskeriak ez du jasaiten ahal berdinde hori.
8- Bien qu'il soit un grand savant, il est extrêmement simple : Nahiz jakintsun handi bat den, arrunt xehea da.
9- Un renard jeune encore, quoique des plus madrés : Azeri gazte bat oraino nahiz maltzurrenetarik.
10- Il se trouvait toujours, quoique indirectement : Izaiten zen bethi, nahiz zeiarika.
11- Il était, quoique riche, à la justice enclin : Nahiz aberatsa zuzentasunbideari emana zen.
12- Joseph, quoique plus jeune, était très lié avec mon grand-père : Koxe, nahiz gazteago, biziki atxikia (<i>lotua</i>) zen ene aitatxiri.
13- Les hommes ne sont que des hommes quand bien même ils sont très grands : Gizonak, gizonak baizik ez dira, nahiz biziki handiak diren.
14- Bien qu'il ne fasse pas beau, nous avons l'intention d'aller à la mer : Nahiz denbora ez den ederra, itsasorat joaitea xede dugu (<i>joan gogo dugu</i>)

ITZULPENA :

IZAN - éventuels -
1-S'il venait tout- de- suite, il remarquerait que le travail est mal fait :
2-S'il y avait la réunion des anciens de l'école primaire aujourd'hui, je viendrais de bon cœur :

3-Si ces gens-la étaient vieux ils ne vivraient pas dans cette immense maison trop éloignée du village :
4-Si vous veniez l'année prochaine, nous serions très heureux :
5-Si la guerre éclatait où irions nous ? Nous sommes trop près de la frontière pour vivre ici. :
IZAN – conditionnel présent -
6-Je serais heureux si ce neveu était moins fanfaron et plus assidu à sa tâche :
7-Ce serait facile à dire, mais difficile à faire :
8-Si vous étiez malade, vous n'auriez pas un tel appétit :
9-Chez votre tante, nous ne serions pas bien pour passer les vacances, il n'y a pas assez de place :
10-Par ce mauvais temps, je resterais de bon cœur chez moi, mais le devoir m'appelle :
11- Ses défunts parents ne seraient pas heureux en voyant ce que leur fils ffait :
UKAN – potentiel probable
12- Marie ! Tu dois avoir la clef, cherche bien ! :
13-Quel age peuvent-ils avoir ? environ trente cinq ans :
14- Nous pouvons avoir tous les détails pour après- demain :
15-Vous autres, vous ne devez pas avoir assez d'argent pour acheter cette grande maison :
16- Vous, vous devez en avoir assez, vous êtes richissime :
UKAN – conjug dble compl. –indicatif NOR – NORI -NORK
17- Je lui avais dit de se taire, mais il a parlé. Tant pis pour lui, il a manqué cette affaire :
18- Je lui répète toujours la même chose. Il est négligent . Il ne fait rien :
19- Ils lui ont bien expliqué ce qu'il fallait faire ! Il n'a rien compris :
20- Moi, je lui expliquerai encore comment agir. Et on verra :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Berehala ethortzen balitz, ohart liteke lana gaizki egin dela.
2-Egun lehen mailako ikasle ohien bilkura izaiten balitz, gogotik joan ninteke.
3-Jende horiek zaharrak izan balite, ez litezke bizi etxe izigarri (<i>alimale, handi</i>) hortan,herritik urrunegi.
4-Ethor bazinte heldu den urtean, biziki zoriontsuak (<i>dohatsuak</i>) izan gitezke.
5-Gerla pizten baladi norat joan gitezke ? Mugatik urbilegi gira hemen bizitzeko.
6-Dohatsu ninteke, iloba hori guttiago furfuriatsu izaiten balitz eta jarraikiago bere sailari.
7-Hori errex liteke erraiteko bainan neke egiteko .
8-Eri (izaiten)bazine, holako jangura ez zinueke.
9-Gure izebaren etxean ez gitezke untsa opporen (<i>lanartean</i>) iragaiteko, ez da aski tokirik.(<i>lekurrik</i>)
10-Eguraldi txar hunekin gogotik etxean nindagoke, bainan eginbideak deitzen nau.
11-Bere buraso zenak ez litezke zoriontsuak, beren semeak egiten duena ikusiz.
12-Mayi! Gakua hik duken, bilazan ongi.
13-Zer adina dukete? Hogoi ta hama bortz urte nunbait han..
14-Etziko xehetasun guziak dituzkegu.
15-Zuek, ez dukezue aski diru etxe handi horren erosteko.
16-Zuk, aski dukezu, aberats okitua zare.
17-:Errana nion ixiltzeko,bainan mintzatu da, hanbat gaixto harentzat,egiteko hori huts egin du.
18- Bethi gauza bera errepikatzen diot, ezazola da (axola gabe). Ez du deusik egiten.
19- Ongi azaldu diote zer egin behar zela.! Deusik ez du ulertu.
20- Nik oraino azalduko diot nola arizan. Eta ikusiko dute ! (<i>ikusiko dugu</i>)